



From : イタリア大使館 貿易促進部

担当者: 手塚 e-mail: h.tezuka@ice.it

Tel : 03-3475-1401

**見積依頼書
RICHIESTA DI PREVENTIVO**

件名 : BioJapan 2023 イタリアパビリオンのブースデザイン・設計・施工

時下ますますお清栄のこととお喜び申し上げます。

イタリア大使館貿易促進部は、BioJapan2023(2023年 10月11-13日, パシフィコ横浜) にイタリアパビリオンの出展を予定しております。つきましては、別紙の内容でブース施工・装飾費用(床工事 システム工事 電気工事 管理費 デザイン費 人件費 備品レンタル 関連業務等含む)の見積もりを頂きたいようお願い申し上げます。見積書には、日付を記載いただき、ご署名、ご捺印の上、イタリアパビリオンのパスまたはデザイン案(スケッチ)と共に提出ください。ご不明な点がございましたら、上記担当までご連絡下さい。

● 見積書提出条件:

見積書の提出方法: tokyo@ice.it 宛に電子メールにて送付すること。

見積書の提出期限: 2023年 8月25日 12:00

当該見積の上限金額: 5,650,000円 + 消費税 10% * サービス終了後、請求金額が見積もりを超えないようご注意ください

● 取引条件:

● 納期: 2023年 10月10日 15:00

● 引渡し場所: パシフィコ横浜

● 設営・撤去日時: 出展マニュアルに準ずる。

● 契約締結

イタリア大使館貿易促進部は、最低価格を提示した企業に対し、直接契約の締結を進める。契約の締結は「イタリア大使館貿易促進部の供給者名簿」に定められる一般的性質としての必要条件の検証対象となる。イタリアの現行法に従い、一般的な必要条件の実際の所有、および供給者名簿への登録時に宣言された内容の検証を行えるものとする。必要条件の登録に関し虚偽の申告があった場合、または必要条件が不足していることが判明した場合、イタリア大使館貿易促進部は契約の解除を実行する。この場合、貿易促進部は契約を解除した上で、既に実行された業務に対してのみ対価を支払うが、当該支払いには契約金額の10%を下回らないペナルティが適用される。

Embassy of Italy – Trade Promotion Section イタリア大使館 貿易促進部

Shin Aoyama Bldg. West 16th fl, 1-1-1, Minami Aoyama, Minato-ku, 107-0062 Tokyo

Tel +81(0)3-3475-1401

Fax +81 (0)3-3475-1440

tokyo@ice.it

www.ice.it www.ice-tokyo.or.jp

Certificate N. 38152/19/S
ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2015

Member of CISQ Federation



● 支払い条件

請求書の発行は、業務終了から 7 日以内に当事務所の最高執行責任者によって行われる業務完了確認の検証対象となり、「CERTIFICATO DI REGOLARE ESECUZIONE(サービス完了確認証明書)」が受注者に送信された後となる。業務/納品が問題なく遂行されると、受注者は、「CERTIFICATO DI REGOLARE ESECUZIONE(サービス完了確認証明書)」の発行日以降の日付で請求書の発行ができる。イタリア大使館貿易促進部による支払いは、正規の請求書受領後、銀行振り込みにより行われる。

● 罰則

契約で定められている実行/引渡の遅延の場合、1 日当たり契約金額の 1%（最高で契約金額の 10%）が請求される。ただし、イタリア大使館貿易促進部の解除の権利を妨げない。イタリア大使館貿易促進部は、違約金に加えて、損害賠償を請求することができる。契約で定められている実行/引渡が全くなされない場合、契約は解除となり、いかなる対価も支払われない。この規定は、日本法によって認められるイタリア大使館貿易促進部の権利を妨げない。

● 財務キャッシュフローのトレーサビリティ

受託者に支払うべき金額の支払いは、供給者名簿登録への登録時に申告された銀行口座への振り込みにより行われる。

● 契約者の協力者及び/又は従業員のための行動規範

受注者は、注文の遂行に当たり、「イタリア貿易促進機構の規定する行動規範」を遵守する義務を負う。イタリア貿易促進機構ローマ本部の行動規範 ("Codice di Comportamento di ICE-Agenzia" (イタリア語)), "Code of Conduct for ITA" (英語))は、ウェブサイト www.ice.it の「透明性のある管理運営」 ("Amministrazione Trasparente")->「一般規定」 ("Disposizioni generali") -> 「一般文書」 ("Atti generali") -> 「懲戒処分及び行動規範」 ("CODICE DISCIPLINARE E DI COMPORTAMENTO") セクションに公示する。イタリア貿易促進機構の行動規範で規定する義務の違反が深刻な場合、イタリア大使館貿易促進部は注文を解除する権利を有する。

● 不正行為の報告

イタリア貿易促進機構は、内部告発に関する法律に従って、公共の利益や政府の誠実さを損なう規制規定の違反を報告し、業務上そのことに気づいた者を保護することを約束します。報告は、完全な機密性を保証する IT アプリケーションを使用して管理されます。このアプリケーションには、ウェブサイト www.ice.it の「不正の通報」 ("Whistleblowing") セクションへのリンクからアクセスできます。

RICHIESTA DI PREVENTIVO

Oggetto: PROGETTAZIONE, DESIGN E COSTRUZIONE DEL PADIGLIONE ITALIANO ALLA BIO JAPAN 2023 (11-13/10/2023, PACIFICO Yokohama)

Con riferimento alla partecipazione italiana alla BioJapan 2023, si richiede un preventivo per progettazione, design e costruzione (pavimentazione, impianti, noleggio arredi e attrezzature) manodopera, servizi accessori come da "Descrizione tecnica" allegata, da rinviare datata, firmata e timbrata per accettazione. L'offerta dovrà includere la quotazione dei servizi richiesti e un draft rendering del Padiglione italiano.

Modalità di presentazione del preventivo: e-mail a tokyo@ice.it

Termine di presentazione del preventivo: 25/08/2023 ore 12:00

Importo massimo a disposizione per il servizio in oggetto: Yen 5.650.000+ tasse 10%

Data di consegna: 10/10/2023 entro le ore 15:00

Luogo di consegna: PACIFICO Yokohama

Giorni e orari di allestimento e smontaggio: come da Manuale dell'Espositore ufficiale.

• STIPULA DEL CONTRATTO

Si informa che la Sezione per la Promozione Commerciale dell'Ambasciata d'Italia in Giappone procederà all'affidamento diretto in favore della società che avrà presentato il **prezzo più basso**.

La stipula del contratto sarà subordinata alla verifica dei requisiti di ordine generale. Si informa che in base alla normativa italiana vigente, quest'Amministrazione può procedere ad effettuare controlli per verificare l'effettivo possesso dei requisiti generali e di quanto dichiarato all'atto di iscrizione nell'Albo Fornitori. In caso di dichiarazioni mendaci riferite al possesso dei requisiti o laddove questi dovessero risultare in difetto, la Sezione per la Promozione Commerciale dell'Ambasciata d'Italia in Giappone procederà con la risoluzione del contratto. In tal caso, oltre alla risoluzione, la suddetta Sezione provvederà al pagamento del corrispettivo pattuito esclusivamente per la parte di prestazione già eseguita e nei limiti dell'utilità ricevuta con l'applicazione di una penale in misura non inferiore al 10% del valore del contratto.

• CONDIZIONI DI PAGAMENTO

L'emissione della fattura è subordinata al rilascio della verifica di regolare esecuzione da parte del Responsabile unico del procedimento da effettuarsi entro un termine non superiore a 7 giorni dalla conclusione della prestazione che sarà trasmessa alla società appaltatrice.

Intervenuta la regolare esecuzione, il prestatore del bene/servizio potrà procedere all'emissione della fattura.

Il pagamento da parte della Sezione per la Promozione Commerciale dell'Ambasciata d'Italia in Giappone sarà effettuato, tramite bonifico bancario, dopo il ricevimento di regolare fattura.

• PENALI

In caso di ritardo nell'esecuzione/consegna di quanto definito nel contratto, verrà richiesta una penale pari all'1% del valore del contratto per ogni giorno di ritardo con un massimo del 10% del valore del contratto stesso, fermo restando il diritto della Sezione per la Promozione Commerciale dell'Ambasciata d'Italia in Giappone di annullare il contratto. La suddetta Sezione può richiedere, oltre all'ammontare della penale, il risarcimento dei danni. La totale mancata esecuzione/consegna di quanto definito nel contratto comporterà l'annullamento del contratto stesso e nessun importo verrà corrisposto, fermo restando i diritti conferiti dalle leggi giapponesi alla Sezione.

• TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Il pagamento degli importi dovuti all'affidatario sarà effettuato mediante bonifico bancario su conto bancario dichiarato in fase di iscrizione all'Albo Fornitore.

• NORMA DI COMPORTAMENTO DI COLLABORATORI E/O DIPENDENTI DELLA DITTA APPALTATRICE

Il fornitore si obbliga, nell'esecuzione del presente contratto, al rispetto del "Codice di Comportamento di ICE-Agenzia" (in Italiano), "Code of Conduct for ITA" (in Inglese) adottato dall'ICE-Agenzia, disponibile sul sito internet www.ice.it – sezione "Amministrazione Trasparente" - > "Disposizioni generali" -> "Atti generali" -> "CODICE DISCIPLINARE E DI COMPORTAMENTO". La violazione degli obblighi di cui al Codice di comportamento dà facoltà alla Sezione per la Promozione Commerciale dell'Ambasciata d'Italia in Giappone di procedere alla risoluzione del contratto.

• SEGNALAZIONE DI ILLECITI

L'ICE-Agenzia si impegna a tutelare - nel rispetto della normativa sul whistleblowing - coloro che segnalano violazioni di disposizioni normative che ledono l'interesse pubblico o l'integrità dell'Amministrazione e di cui sono venute a conoscenza nel contesto lavorativo.

Le segnalazioni sono gestite mediante un applicativo informatico, che garantisce la totale riservatezza, raggiungibile dal link alla sezione "Whistleblowing" sulla Home Page del sito istituzionale dell'ICE-Agenzia.

エディット・ペトルッチ

イタリア大使館 貿易促進部副部長

Edith Petrucci

Deputy Head of the Trade Promotion Section

Embassy of Italy - Tokyo

Edith Petrucci

BioJapan2023

イタリアパビリオン(63 平方メートル – 9m x7m) 仕様書

フロアレイアウト : https://jcd-expo.jp/PDF/BJRMhTJ2023_Floorlayout_ja.pdf

以下の仕様に従った見積を、ご提案いただくイタリアパビリオンのパースまたはデザイン案（スケッチ）と一緒にご提出ください。

床工事

パンチカーペット(グリーンまたはグレー)

バルーン

直径 5mまたは 6m

文字 (I T A L I A) 出力 x 4

設営 手直し 撤去費用

出展社個別ミーティングポイント (9 社分)

* オープンスペースで仕切りは設けません

テーブル x 9

チェア x 18

社名版 (60 c m x 20 c m程度) x 9

スチレンパネル (A 1 サイズグラフィック印刷) x 9

LED パネル (A 1 サイズ) x 9

LED パネル用シート (A 1 サイズ グラフィック印刷) x 9

電源コンセント x 18

アクリルカタログポケット A 4 x 18

インフォメーションデスク

受付カウンター (棚板あり ロゴとグラフィック印刷) x 1

電源コンセント x 4

アクリルカタログポケット 3 段 A 4 x 2

ノート P C M S O f f i c e 込み x 1

42 インチモニター (U S B 接続) x 1 * 木工パネル取付

コードレス電話機 x 1

カフェコーナー

木工造作カウンター x 1

コンセント配線（単独） x 2

ウォーターサーバー ボトル 3 本・紙コップホルダー・紙コップ付き

エスプレッソマシン 予備を含めて 2 台

*こちらからマシンと以下 消耗品・備品を合わせて手配可能な業者をご紹介しますこともできます

コーヒー（カプセル） x 400、ティーバッグ x 約 100、シュガー x 400、ポーションミルク x 100

紙またはプラコップ x 500、マドラー x 500、ペーパーナプキン、焼き菓子 x 200

紙パック飲料（200ml 程度） x 96

ブース内倉庫 (2 m² 以上)

ドア付きストレージルーム

棚 x 1

ハンガーラック x 1

ハンガー x 12

ロビーセット

椅子 x 4

テーブル x 1

コンセント x 1

サイン・表具

キービジュアル壁面出力 レイアウト調整/張り込み費用込み

ロゴ（3-4 種）壁面出力 レイアウト調整/張り込み費用込み

サイズは設計図に沿って調整することとします

電機工事

照明：十分な明るさが確保できるようブースレイアウトに基づいてご提案ください

(5wのミニアームスポットLED30灯程度を想定)

照明用配線工事

コンセント配線 1000W 以下 x 33

コンセント配線 単独 x 2 （エスプレッソマシン及びウォーターサーバー用）

分電盤工事 * 分電盤はストレージルーム内に設置ください

配線工事

電機施工費 撤去費 手直し含む

一次幹線工事費及び使用費

通信環境

光回線 (93,500 円)

パビリオン内W i f i の構築 (必要器材含む)

臨時電話回線 (30,800 円) 基本通話料 取付工事含む

モバイルW i f i x 1 (送料込み)

＊各種代理申請もお願いします」

その他備品

ゴミ箱 45L x 2

ゴミ袋 x 10

延長コード

ビストロテーブル x 1

ハイチェア x 2

関連サービス

ブース撮影 (10 月 11 日 9:00-17:00)

映像制作費 (3 分程度の動画 10 本をループ再生できるよう編集 動画のファイルタイプは異なるものを含む)

小間清掃費 (10 月 10-12 日)

廃棄物処分費用 ゴミ袋 (70 L) 1 x 3 日

会期終了後の備品等運搬費用 (パシフィコ横浜→ イタリア大使館貿易促進部) 段ボール 10 箱程度

尚、サービス供給者様には：

- 主催者が設営のために必要とするすべての書類、火災安全証明書、照明および動力用電気系統の配置図などの手配をお願いします。
- イベントの全期間を通じて、補修や対応が必要な場合に備え担当者様の常駐をお願いします。
- 主催者である株式会社 JTB コミュニケーションデザインが定める「出展マニュアル」の規定を承諾し、遵守いただくようお願いいたします。

BioJapan2023 Yokohama 11-13 Ottobre 2023

DESCRIZIONE TECNICA

Padiglione Italiano: 63 sqm – mt 9x7

BioJapan2023 Floor layout: https://jcd-expo.jp/PDF/BJRMhTJ2023_Floorlayout_en.pdf

Nota: Trade Promotion Section of the Embassy of Italy di seguito chiamata ITA

Il contractor, unitamente alla presentazione dell'offerta, dovrà produrre un draft rendering del Padiglione Italiano secondo le specifiche di seguito descritte.

Pavimentazione

Moquette punzonata (colore: verde o grigio)

Appendimento sospeso 3D

n.1 appendimento sospeso tridimensionale da posizionare al di sopra dell'area espositiva (dimensioni orientative: $\varnothing$ mt 5-6 oppure mt 6x4) con n.4 Logo "ITALIA" da stampare sul supporto 3D, proporzionati alle dimensioni dello stesso.

Costi di trasporto, installazione, manutenzione durante la fiera (se necessaria) e rimozione inclusi.

Postazioni individuali in open space senza pareti divisorie per 9 aziende italiane

n.9 tavoli

n.18 sedie

n.9 targa aziendale con logo (dimensioni orientative: cm 60x20ca.)

n.9 insegne in stirene A1 con grafiche

n.9 pannelli LED formato A1,

n.9 fogli per pannelli LED formato A1 con grafiche

n.18 prese di corrente + 9 prese per pannelli LED

n.18 porta cataloghi in acrilico da tavolo A4

ITA Information Desk

n.1 banco reception con ripiano interno e grafica (immagine/loghi)

n.4 prese di corrente

n.2 porta cataloghi in acrilico da tavolo A4 (3 scomparti)

n.1 PC portatile con MS Office

n.1 schermo 42" (da fissare a parete) with porta USB

n.1 telefono cordless

Angolo caffè

n.1 mobiletto (counter) con ante scorrevoli e ripiano interno

n.2 prese di corrente

n.1 distributore di acqua con 3 bocconi di acqua, porta bicchieri e bicchieri usa e getta

n.2 macchina per caffè espresso italiana (1 + 1 di riserva) comprensive di: capsule di caffè italiano (400), bustine di tè (ca.100), bustine di zucchero (400), coffee-cream monodose (100), bicchierini da caffè (500), cucchiaini/palette (500), tovaglioli di carta, piccola pasticceria confezionata monoporzione (200), bibite

confezionate (mini brick) di circa 200 ml (96) (se necessario si possono indicare fornitori di caffè italiano per una quotazione)

Ripostiglio (circa 2 mq)

n.1 ripostiglio con porta

n.1 scaffale

n.1 appendiabiti con 12 appendini

Angolo lounge

4 poltroncine e 1 tavolino basso e presa elettrica

Grafica

n.1 pannello con key visual (dimensioni orientative mt.2x1,5)

n.1 pannello con loghi istituzionali (dimensioni orientative mt.2 x h proporzionata ai loghi)

Elaborazione grafica (immagini fornite da ITA), stampa e montaggio

Il contractor dovrà effettuare eventuali adattamenti dei file forniti da ITA.

Le misure precise dei pannelli saranno definite insieme con il contractor incaricato.

Impianto elettrico

Illuminazione idonea alle dimensioni del padiglione (indicativamente 30 Spot LED 5W a luce bianca con supporto)

Cablaggio per spot LED

Cablaggio prese 1000W 33 pz.

Cablaggio prese (stand-alone) n.2 per macchina da caffè e distributore acqua

Quadro elettrico di distribuzione

Il contractor dovrà disegnare e realizzare lo schema elettrico dell'intero Padiglione a partire dal punto di distribuzione primario dell'energia elettrica.

Installazione, manutenzione/assistenza durante la fiera, smontaggio inclusi

Nota: il quadro elettrico generale deve essere posizionato nel ripostiglio.

Il contractor si farà carico di compilare tutti i moduli necessari richiesti dagli organizzatori di BioJapan per la fornitura di energia elettrica al Padiglione Italiano.

Il Contractor si farà carico del costo del consumo di energia elettrica del Padiglione Italiano.

Internet e telefono

n.1 linea in fibra ottica (93.500 yen, come da manuale espositori della fiera)

Copertura Wifi dedicata al Padiglione italiano, comprese le attrezzature necessarie e i lavori di installazione

N.1 dispositivo Wi-fi mobile (inclusa consegna e ritiro)

Linea telefonica, incluse chiamate nazionali e costi di installazione (30.800 yen, come da manuale espositori della fiera)

Il contractor si farà carico di compilare tutti i moduli necessari richiesti dagli organizzatori per le forniture sopra indicate.

Altre attrezzature e accessori

Pattumiera con coperchio 45L 2 pz.

n.10 sacchi per rifiuti

prolunghe e ciabatte elettriche

1 tavolino alto (bistro table) e 2 sgabelli

Servizi aggiuntivi

Servizio Fotografico (11 ottobre, 9:00-17:00)

Montaggio di un filmato composto da circa 10 video (3' ciascuno) per la riproduzione in loop

Pulizia giornaliera del padiglione (10,11,12 ott.)

Smaltimento dei rifiuti e pagamento tasse relative

Sacchi della spazzatura (70L)

Facchinaggio e spedizione (Pacifico Yokohama → ITA Office) circa 10 scatoloni

L'Appaltatore Designato dovrà:

- predisporre a propria cura e spese ogni documento richiesto dagli organizzatori per l'esecuzione dell'allestimento, i certificati di sicurezza antincendio, lo schema dell'impianto elettrico per l'illuminazione e la forza motrice, ecc;
- garantire la presenza di un tecnico specializzato per la manutenzione, per tutto il periodo della manifestazione.
- accettare ed attenersi al Regolamento stabilito da JTB Communication Design, Inc., organizzatore di Bio Japan, riportato nel Manuale dell'Espositore